

Andrea Marcolongo, l'Italienne qui fait aimer les Grecs

SUCCÈS Cette helléniste publie « La langue géniale, 9 bonnes raisons d'aimer le grec », best-seller en Italie, où elle exprime son amour pour la langue d'Homère et de Platon et rappelle sa beauté universelle.



PHILIPPE MATSAS/LEEMAGE



Eugénie Bastié
ebastie@lefigaro.fr

La passion ? L'étymologie. À commencer par celle de son prénom Andrea, qui vient de grec andros (*ἄνδρoς*) qui signifie « le mâle ». « J'étais née prématurée, alors mon père s'est dit, garçon ou fille, peu importe, l'important est qu'elle vive », raconte-t-elle. En Italie, c'est un prénom exclusivement masculin. Ce qui occasionne, a-t-elle estimé, « environ trois ma-lentendus » par jour. Et ce qui fait qu'elle aime se rendre à l'étranger où le « a » de son prénom peut à nouveau sonner féminin. À 31 ans, Andrea Marcolongo éclate pourtant de féminité. Avec son piercing au nez, son tatouage sur le bras et sa chevelure blond platine, cette diplômée de lettres classiques n'a rien du stéréotype austère de la professeur de langues anciennes. C'est pourtant à cette cause aussi désuète qu'universelle que la jeune femme a voué sa vie.

De sa rencontre avec Homère et Platon, elle a tiré un livre, *La langue géniale, 9 bonnes raisons d'aimer le grec*, un best-seller en Italie (plus de 200 000 exemplaires), en cours de traduction dans 18 pays (du Pérou à la Grèce), qui vient d'être publié en France aux Belles Lettres, la maison d'édition culte pour les étudiants qui bûchent l'agrégation. « Depuis l'âge de 14 ans, il n'y a pas une journée sans que je n'ai pensé aux Grecs que je

me sois projetée dans leur mode de pensée », raconte Andrea. Entrer dans le grec avec elle, ce n'est pas seulement apprendre une langue, c'est entrer dans un monde, une civilisation, une « grammaire de l'âme », comme elle le définit joliment. Ce ne sont pas seulement des mots, mais une façon de penser, un rapport au temps, une vision du monde, différents qui se découvrent dans ces pages qui rendent vie à une langue morte. Ce livre plus intime qu'universitaire s'adresse aux chevronnés comme aux profanes avec qui elle essaie de partager sa passion pour l'optatif (mode de conjugaison servant à exprimer ses désirs), l'aoriste (un « aspect » temporel qu'on ne retrouve que dans certaines langues indo-européennes), le neutre ou le duel, autant de bizarreries propres à la langue grecque qu'elle nous fait découvrir avec beaucoup de pédagogie.

Bio EXPRESS

1987 Naissance à Crema en Lombardie (Italie).
2011 Diplômée de l'université de Milan.
2012-2014 : Est la plume de Matteo Renzi.
2016 Publication de « La langue géniale, 9 bonnes raisons d'aimer le grec », best-seller en Italie.
2018 Parution de son livre, qui a été traduit dans 18 pays, en France, aux Belles Lettres.

Florence, où elle a été employée par le maire de l'époque Matteo Renzi, pour qui elle écrivait des discours. Elle a suivi le leader des démocrates quand il est devenu président du conseil, à Rome, jusqu'en 2014. Aujourd'hui, elle publie régulièrement dans le quotidien *La Stampa* et continue d'écrire entre Sarajevo où elle « vit » et Milan où elle « habite ». Elle songe, dit-elle, à venir vivre à Paris, ville qui l'inspire et où elle pourrait écrire.

Ne comptez pas sur elle pour avoir un discours alarmiste sur la disparition des langues anciennes. « Le débat le plus important, ce n'est pas tant la crise de l'enseignement du grec, l'idée que nous aurions des barbares à nos portes, c'est le débat sur le système éducatif. Je n'ai pas peur que le grec disparaisse, il est partout. La question, c'est quelle génération nous voulons construire. Il faut se demander si le système scolaire est là pour former des travailleurs ou bien des citoyens », explique-t-elle.

« Nouvelle Renaissance »

À l'époque des smartphones, de Facebook et du triomphe des ingénieurs incultes de la Silicon Valley, à quoi peut bien servir le grec ? Lorsqu'on lui demande, elle sourit « qu'elle est laide cette question ! Ce serait comme se demander à quoi sert le français à l'heure de Google translate ! ». Elle paraphrase Cesare Pavese, le poète italien écorché vif : « On pourrait dire que le grec

enseigne le métier de vivre. Il enseigne l'effort, l'échec, mais aussi la satisfaction profonde que procure le déchiffrement, la joie d'avoir percé le mystère de textes anciens. » Cet effort ne va-t-il pas à rebours d'une époque où le culte de l'immédiateté a remplacé la nécessaire attention que requiert l'approche de textes anciens ? « Je conteste la vitesse comme une valeur. Ce qui vaut pour les trains ne vaut pas pour les humains », dit-elle. « J'ai des élèves qui me disent qu'ils se reposent en traduisant deux heures de grec, dans un monde hyperconnecté, où nous sommes sans cesse stimulés par des images, des blockbusters aux smartphones. » Elle s'érige contre le « nivellement » du système éducatif, qui voudrait supprimer l'excellence au motif qu'elle serait discriminante. Grec pour tous ! Tel est son mot d'ordre, à rebours du discours bourgeois qui traque « l'héritage » culturel dans la culture générale.

« Presque tout ce que les hommes ont dit de mieux a été dit en grec » : elle cite cette phrase de l'écrivain Marguerite Yourcenar. « Bon, peut-être qu'elle exagère un peu, il y a sans doute des choses encore très belles à dire. Mais les Grecs ont sans doute été les premiers à comprendre en profondeur l'âme humaine qui a, depuis, peu changé. » C'est là, pour elle, la spécificité de cette langue : elle est « à mesure d'homme », et donc le vecteur privilégié d'un véritable humanisme.

Elle qui a vécu à Florence appelle à une « nouvelle Renaissance ». « À l'époque, on a voulu retourner aux textes anciens, non pas pour faire revivre la culture antique, mais pour créer le futur. » Le grec ancien a de l'avenir. ■

NOUVEAU

LE FIGARO vin

PRÉSENTE

À CHAQUE CHÂTEAU SON VIN ET SON HISTOIRE

Partez à la découverte des 100 plus belles propriétés de Bordeaux sélectionnées pour la qualité de leurs millésimes successifs et leur rôle dans l'histoire viticole de la région.

Un voyage gourmand ponctué de fascinants récits à consommer sans modération !

LE FIGARO vin
100 CHÂTEAUX QU'IL FAUT CONNAÎTRE À Bordeaux
Jean-François Clavier & Isabelle Spak

Château La Lagune

Château La Tour Carnot

9€90 EN VENTE ACTUELLEMENT chez tous les marchands de journaux, en librairie et sur www.figarostore.fr

FIGARO-CI ... FIGARO-LÀ

Jean Piat lit Erik Orsenna pour défendre le français

Le comédien et l'académicien se sont donné rendez-vous pour proclamer « la révolte des mots ». Jean Piat lira des textes d'Erik Orsenna, puis les deux amis converseront avec le public sur « le français, l'une des plus belles langues de la Terre ». Et ils signeront leurs livres. Cette rencontre aura lieu le 18 mars, à 17 h 30, à l'hôtel Dosne-Thiers, dans le IX^e arrondissement de Paris.

Québec : vers un retour en politique de Pierre Karl Péladeau

L'ancien chef du parti québécois (PQ), le milliardaire Pierre Karl Péladeau, pourrait faire un retour en politique à l'occasion des prochaines élections législatives, en octobre prochain. Sa démission en 2016 de son poste de chef du PQ, pour des raisons familiales, avait été mal vécue par les indépendantistes québécois, qui avaient enfin cru à leur chance d'aller vers l'indépendance du Québec, grâce à un chef charismatique.

Naissance du prix du roman d'écologie

Un nouveau trophée littéraire est né. Le prix du roman d'écologie sera remis le 10 avril, à la Gaité Lyrique à Paris. Destiné à un auteur francophone, il distinguera un roman paru en 2017 où les questions écologiques sont substantiellement présentes. Le jury est présidé par Alice Ferney et le prix est porté par Lucile Schmid, une ancienne élue écologiste, coprésidente de la Fondation Verte européenne et proche de la revue *Esprit*. Six romans sont en lice.

NOUVEAU

LE FIGARO santé

SUCRE : LES DANGERS DE LA TENTATION

LE FIGARO santé
LES DANGERS DE LA PAROLE
LE SUCCÈS DE LA PAROLE

JANVIER FÉVRIER MARS 2018

PSYCHO
LES POUVOIRS DE LA PAROLE

DOSSIER
SE SOIGNER SUJIVANT LES SAISONS

6,90 LE FIGARO SANTÉ, VOTRE MAGAZINE TRIMESTRIEL EN VENTE ACTUELLEMENT chez tous les marchands de journaux et sur www.figarostore.fr